

北京地区出版物审读项目服务合同

采购合同（服务类）

合同编号： 11000026210200183779-XM001

项目名称： 北京地区出版物审读

服务名称： 境外印刷品审读

采购方： 北京市出版事业发展中心

中标方： 北京中外翻译咨询有限公司

签署日期： 2026.10.16



甲方：北京市出版事业发展中心
住所地：北京市通州区北京城市副中心 A5 办公区
法定代表人：薛峰
联系方式：010-55560867

乙方：北京中外翻译咨询有限公司
住所地：北京市海淀区车公庄西路甲 19 号国际传播大厦 7 层
法定代表人：蒋祥
联系方式：15652968291

为做好出版物内容审读工作，根据《中华人民共和国民法典》等有关法律、法规，甲乙双方一致同意签订本合同。

下列文件构成本合同的组成部分，应该认为是一个整体，彼此相互解释，相互补充。为便于解释，组成合同的多个文件的优先支配地位的次序如下：

- a. 本合同书
- b. 中标通知书
- c. 投标文件（含澄清文件）
- d. 招标文件（含补充通知）

一、服务内容

基本要求见附件 1：按照市委宣传部印刷发行处要求制定《项目标的》。乙方应根据《项目标的》要求具体实施。

二、服务期限

乙方承担甲方委托的审读任务，具体期限为合同自 2026 年 10 月 6 日起至 2027 年 2 月 28 日。此项目为行政批准的前置工作，企业提交材料即来即审，如遇本合同结束时，下一年度服务商仍未确定，乙方须继续开展服务。

三、甲方权利义务

- 1. 组织实施市委宣传部印刷发行处下达的境外印刷品审读任务。
- 2. 负责督促审读项目的实施进展，对乙方进行指导。
- 3. 向乙方提供项目所需的相关材料。
- 4. 按约定时间向乙方支付项目经费。
- 5. 对审读工作进行监督。
- 6. 对项目成果进行验收。
- 7. 综合乙方意见，形成向业务处室汇报材料。
- 8. 如乙方在服务中出现失误，造成甲方损失的，甲方有权要求乙方采取补救措施并赔

偿损失。

9. 根据上级要求，指导乙方完成临时交办的任务。

10. 如上级决定项目撤销等重大事项，甲方有权解除合同，不承担违约责任。

四、乙方权利义务

1. 组建项目团队，建立完善的项目经理和能胜任相应工作且资质合格的专家队伍。

2. 接受甲方的监督和指导。

3. 负责开具发票。

4. 遴选审读专家，向甲方提交专家名单。

5. 做好各项审读工作，保证审读质量，按时、按要求提交专家意见并通过甲方验收。

6. 工作过程中，如遇专家间意见不同，或审读意见与甲方以及第三方意见不一致的需要重新审读，不得额外收取费用。

7. 如乙方在服务中出现失误，造成甲方损失的，乙方有义务承担继续履行、采取补救措施并赔偿甲方损失等违约责任。

8. 乙方保证其提交的专家意见不侵犯第三方的任何权利包括但不限于著作权、商标权、人身权，如果甲方因此收到上述诉讼，乙方应当配合甲方积极应诉，并承担因此给甲方造成的全部损失，包括但不限于诉讼仲裁费、律师费等甲方因维护权利支出的费用、法院或者仲裁机构最终裁定的侵权赔偿费用及甲方承担其他法律责任所造成的经济损失等。

五、知识产权及保密条款

1. 乙方提交的项目成果（包括但不限于专家意见、分析研究得出的各种数据、资料及结论专家意见的版权）知识产权归甲方所有，未经甲方同意，乙方不得擅自提供给第三方或用作合同目的之外的其他任何用途。

2. 乙方保证委托项目成果是其独立创作并实施完成，不会受到任何第三方基于侵犯其人身权、财产权、知识产权、商业秘密等其他合法权益的诉讼。如果甲方因此收到上述诉讼，乙方应当配合甲方积极应诉，并承担因此给甲方造成的全部损失，包括但不限于诉讼仲裁费、律师费等甲方因维护权利支出的费用、法院或者仲裁机构最终裁定的侵权赔偿费用及甲方承担其他法律责任所造成的经济损失等。

3. 乙方因承接本合同约定项目所知悉的该项目信息或甲方信息，以及在项目实施过程中所产生的与该项目有关的全部信息均为甲方的保密信息，乙方应按照《中华人民共和国保守国家秘密法》《中华人民共和国保守国家秘密法实施条例》及甲方关于保密工作的相关要求，对上述保密信息承担保密义务。未经甲方书面同意，不得以任何方式使用或与任何组织或个人共同使用、不当使用或向任何组织或个人泄露、转让、许可使用、交换、赠与上述保密信息。本合同终止后，乙方应立即归还从甲方处获得的一切保密信息，或以甲方认可的方式进行销毁，并且不得复制或以其他方式留存。除非有甲方的书面许可，或该保密信息已被甲方认为不再是保密信息，或已在社会上公开，该保密信息不得对外披露。违反本保密条款的，乙方需按服务费总额的百分之十承担违约责任并赔偿甲方的全部损失。本合同解除、履行完毕或以其他方式终止后，本条保密条款仍然长期有效，不受本合同有

效期限的约束。

六、违约责任

1. 乙方没有按合同约定组建项目团队，或团队人员资质不符不能胜任相关工作的，甲方有权要求乙方及时调整，如影响工作开展的，甲方有权解除合同并要求乙方按照项目已支付经费总额的百分之二十向甲方支付违约金。如违约金不足以弥补因此给甲方造成的损失，乙方应予赔偿。

2. 乙方不能按本合同定时定量完成工作，影响工作成果提交的，每迟延一日，按延迟任务单价的百分之十向甲方支付违约金。单个任务迟延超过5个工作日或多个项目累计迟延共超过15个工作日的，甲方有权解除合同并要求乙方按照项目已支付经费总额的百分之二十向甲方支付违约金。如违约金不足以弥补因此给甲方造成的损失，乙方应予赔偿。

3. 乙方提交的项目成果未通过甲方验收的，乙方需在甲方要求的时限内完成修改并再次提交甲方验收。乙方再次提交的项目成果仍然达不到甲方要求的，甲方有权解除本合同，并按已支付经费总额的百分之二十向甲方支付违约金。如违约金不足以弥补因此给甲方造成的损失，乙方应予赔偿。

4. 乙方在合同履行过程中存在违约或出现错误，造成甲方损失的，甲方有权根据情况扣除相应的款项，作为乙方向甲方支付的违约金。如违约金不足以弥补因此给甲方造成的损失，甲方有权就不足的部分向乙方进行追偿。

七、合同金额

1. 本合同为计件合同，按照不同审读内容甲方向乙方分次支付服务费用。

2. 结合上一年度实际发生费用，本年度申请本项目预算为30.406万元，如遇委托多于上一年度，甲方另行申请调剂或追加经费。其中出版物印刷品审读费0.023万元/份（不分语种、字数、页数、纸张规格）；包装装潢印刷品、其他印刷品10页内审读费0.005万元/份、10页上审读费0.01万元/份（不分语种、字数，每页标准以16开计算，其他规格纸张以16开为标准进行折算）。每次结算金额是根据乙方不超过预算单价的实际中标单价据实结算。

3. 本项目以结算评审为最终合同总金额依据。

八、支付方式

1. 自本合同启动日开始后，分别于11月30日、2027年2月28日，统计相关时间段内审读数量和类型，甲方审核无误后，于20个工作日内且财政资金到达甲方账户后，按照各类内容的审读数量向乙方进行支付。

2. 由于此项目为延续性项目，为保证工作连续性，本次招标合同到期后，乙方在新的服务单位确认前须继续提供服务，待新服务单位确认后，由新服务方按新的费用单价和本合同结束后乙方实际增加的服务数量向乙方支付费用。

3. 所有经费以支票或转账方式向乙方支付，乙方须依照甲方财务管理有关规定配合结算费用。

4. 甲方指定违约金账户信息:

户名: 北京市出版事业发展中心

开户行: 中国工商银行股份有限公司北京电信大楼支行

账号: 0200235219014400408

5. 乙方收款账户信息:

户名: 北京中外翻译咨询有限公司

开户行: 宁波银行北京西城支行

账号: 8604 1110 0013 46078

6. 乙方应按照甲方要求开具正规、合法、等额的发票。

九、争议解决办法

本合同受中华人民共和国法律管辖并按其进行解释,若本合同在履行过程中发生争议,由双方当事人协商解决,也可由有关部门调解;协商或调解不成的,通过依法向甲方住所地人民法院起诉的方式解决。

十、不可抗力

1. 本合同所称的不可抗力是指洪水、台风、地震、战争、疫情、政府政策的改变等导致任何一方无法预见、无法避免和无法克服的事件发生。

2. 提出不可抗力的一方必须在不可抗力发生后 24 小时内向另一方通报,并在不可抗力发生后 5 个工作日内将有关部门出具不可抗力事件发生的有效证明文件提交给对方。不可抗力所造成的部分或全部本合同义务不能履行或延期履行,任何一方不承担责任。但遭受不可抗力影响的一方有责任尽可能及时采取适当或必要措施减少或消除不可抗力的影响,对因未尽本项责任而造成对方的相关损失承担责任。合同当事人迟延履行后发生的不可抗力,不能免除责任。

3. 不可抗力因素消除后,双方应立即进行磋商,就不可抗力所造成影响程度甲方有权决定是否继续履行或者终止本合同。如果甲方决定终止合同,如甲方已经付款,乙方应在扣除实际发生的有确切合法有效单据证明的费用后在 3 日内向甲方返还余款。如甲方未付款,甲方应在乙方开具正规发票后 60 日内向乙方支付不可抗力发生前产生的实际费用。

十一、合同的解释

本合同未尽事宜或条款内容不明确,合同双方当事人可以根据本合同的原则、合同的目的、交易习惯及关联条款的内容,按照通常理解对本合同做出合理书面解释。该解释具有约束力,除非解释与法律或本合同相抵触。

十二、合同的效力

1. 本合同一式六份,甲乙双方各执三份,具有同等法律效力。

2. 本合同自双方法定代表人或授权代表签字并加盖单位公章之日起生效。

3. 甲乙双方的人事变更不影响协议的有效性。

十三、合同终止

1. 本合同因下列原因而终止：

- (1) 本合同正常履行完毕；
- (2) 合同双方协议终止本合同的履行；
- (3) 不可抗力事件导致本合同无法履行或履行不必要。

2. 对本合同终止有过错的一方应赔偿另一方因合同终止而受到的损失。对合同终止双方均无过错的，则各自承担所受到的损失。

3. 合同的权利义务终止后，甲方乙方应当遵循诚实信用原则，履行通知、协助、保密等义务。

十四、补充与附件

本合同未尽事宜，依照有关法律、法规执行，法律、法规未做规定的，双方友好协商以会商函加盖双方公章的形式共同确认，涉及重大合同条款变更或大额资金变动的，双方可以达成书面补充合同。合同的附件、会商函和补充合同均为本合同不可分割的组成部分，与本合同具有同等法律效力。本合同的书面通知，以合同载明的地址发送给对方，视为送达给对方。

(以下无正文，为签署页)

甲方（盖章）：北京市出版事业发展中心

法定代表人（或授权代表）签字：



[Handwritten signature]

年 月 日



乙方（盖章）

法定代表人（或授权代表）签字：

[Handwritten signature]

年 月 日

附件 1:

项目目标

一、审读对象

北京地区印刷企业承接印刷的境外（中国大陆以外地区）印刷品（指《印刷业管理条例》中所指的出版物、包装装潢印刷品、其他印刷品）的内容以及申请人同时报送的其他相关材料进行审读，以确定其内容是否符合中国现行法律法规的相关制度规定。

二、审读工作开展时间

合同约定服务期限内。服务期限为乙方开展工作的时限，与具体审读内容的形成时间无关。

三、审读内容及要求

组织各种语言专家，通过甲方指定的方式或平台，对申报“境外印刷品在京印刷”业务的相关印刷品内容进行审读，核验委托方（外方）注册登记证明、印刷品著作权（商标标识注册）等文件，并于 10 个工作日内出具审读意见。

（一）每份印刷品的审读事项

1. 对印刷品的内容进行审读。
2. 核验委托方（外方）注册登记证明、印刷品著作权（商标标识注册）等文件。
3. 其他甲方提出需要审读的事项。
3. 在服务期内，乙方需完成甲方提出的其它合理的审读要求，如：补充审读、加急审读、重新审读、专项审读等。

（二）审读要求

1. 是否含有《出版管理条例》第二十五条所列的禁止性内容：

- （1）反对宪法确定的基本原则的；
- （2）危害国家统一、主权和领土完整的；
- （3）泄露国家秘密、危害国家安全或者损害国家荣誉和利益的；
- （4）煽动民族仇恨、民族歧视，破坏民族团结，或者侵害民族风俗、习惯的；
- （5）宣扬邪教、迷信的；
- （6）扰乱社会秩序，破坏社会稳定的；
- （7）宣扬淫秽、赌博，或者教唆犯罪的；
- （8）侮辱或者诽谤他人，侵害他人合法权益的；
- （9）危害社会公德或者民族优秀传统文化的；
- （10）有法律、行政法规和国家规定禁止的其他内容的。

2. 其他甲方提出需要说明的事项。

（三）工作要求

1. 建立审读专家团队，包含架构合理的项目经理、各类型负责人以及一级笔译及以上水平的英、俄、法、西、葡、德、意语专家和可能涉及的其他各类小语种专家，按甲方要求全年在岗接受材料审读。

2. 乙方须按照要求建立工作细则和完备的审读流程，确保每项任务经过内容初审和全

面审核。经常性开展意识形态和相关业务学习，特别是涉意识形态安全类印刷品强化审读。

3. 乙方应确保在接到任务后 10 个工作日内完成审读服务，按甲方要求出具专家意见（详见附件 2），为甲方所属的相关部门履行行政审批程序提供明确依据。乙方须确保审读意见客观、真实、全面、准确，并对出具的专家意见承担相应法律责任。

4. 按甲方要求制作审读意见汇总表定期报送，对有问题的审读样本进行专项说明，第一时间报甲方，并根据甲方要求协助后续处理。

5. 乙方须确保审读印刷品和专家意见的安全，对甲方提供需要审读的文件未经甲方授权，不得以任何形式泄露给第三方。同时未经甲方允许，不得以任何形式使用专家意见。

6. 如甲方对乙方提交的审读意见存有异议，有权要求乙方在限定时间内重新进行审读。

（四）项目预期成果

乙方应在规定时间内保质保量完成审读任务，出具专业意见。

附件 2:

北京地区境外印刷品审读内容

一、印刷品基本情况

1. 印刷品名称

2. 印刷品类型：出版物、包装装潢印刷品、其他印刷品（出版物国际标准书号、包装装潢和其他印刷品页数）

二、委托印制单位（外方）基本情况

1. 委托印制单位名称

2. 委托印制单位注册地址

三、对印刷品的著作权（商标标识注册）文件进行确认说明

四、印刷品内容简述

五、审读意见

1. 该印刷品是否属于宗教类印刷品或存在宗教内容（请指出并说明）

2. 该印刷品是否存在《出版管理条例》《印刷管理条例》等国家法律、法规对印刷品的禁止性内容。如有违反请指出违反哪一条，哪一款。（并注明存在问题的段落、字句、图片、页码以及相关内容的中文翻译）

六、其他需要说明的问题

